

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE HA DE REGIR L'ADJUDICACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT, TRÀMIT ORDINARI, DEL CONTRACTE PEL SERVEI DE NETEJA DE PLATGES DEL MUNICIPI DE CUBELLES, SOTMÈS A REGULACIÓ HARMONITZADA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE DEBE REGIR LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRÁMITE ORDINARIO, DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE LIMPIEZA DE PLAYAS DEL MUNICIPIO DE CUBELLES, SOMETIDO A REGULACIÓN ARMONIZADA

Capítol I: Objecte i Vigència
Capítulo 1: Objeto y Vigencia

Clàusula 1. Objecte del contracte
Cláusula 1. Objeto del contrato

Constitueix l'objecte del contracte la realització dels treballs necessaris per aconseguir el manteniment i un bon estat de neteja de les platges de Cubelles.

Constituye el objeto del contrato la realización de los trabajos necesarios para conseguir el mantenimiento y un buen estado de limpieza de las playas de Cubelles.

Aquests treballs s'estructuren en funció de quatre actuacions diferents i interconnectades:

Estos trabajos se estructuran en función de cuatro actuaciones diferentes e interconectadas:

- La neteja per mitjans manuals
La limpieza por medios manuales
- La neteja per mitjans mecànics
La limpieza por medios mecánicos
- La retirada i gestió dels residus resultants
La retirada y gestión de los residuos resultantes
- La intervenció per causes extraordinàries (temporals, revetlles, castells de foc, festes majors, activitats esportives i culturals, etc.)
La intervención por causas extraordinarias (temporales, verbenas, castillos de fuego, fiestas mayores, actividades deportivas y culturales, etc.)

Clàusula 2. Àmbit
Cláusula 2. Ámbito

Les platges objecte de contracte són les següents:

Las playas objeto de contrato son las siguientes:

- Platja Llarga
Playa Larga
- Platja de la Mota de Sant Pere
Playa de la Mota de Sant Pere
- Platja de Les Salines
Playa de Las Salinas
- Platja de Les Gavines
Playa de Las Gaviotas

Les zones objecte de neteja són les pròpies platges (incloses esculleres, zones amb tapizat verd o arbustives, dunes i sorra) i les zones d'accessos o zones directament relacionades amb la platja i que serveixen normalment de pas (com ara voreres dels passeigs marítims, escales, rampes, etc.).

Las zonas objeto de limpieza son las propias playas (incluidas escolleras, zonas con tapizado verde o arbustivas, dunas y arena) y las zonas de accesos o zonas directamente relacionadas con la playa y que sirven normalmente de paso (como aceras de los paseos marítimos, escaleras, rampas, etc.)

També és objecte de neteja el material de platja: passeres, dutxes, rentapeus, bancs i els lavabos públics, propietat de l'Ajuntament, existents a la platja.

También es objeto de limpieza el material de playa: pasarelas, duchas, lavapiés, bancos i los lavabos públicos, propiedad del Ayuntamiento, existentes en la playa.

També és objecte de neteja la zona de picnic de la desembocadura del riu Foix i la zona de platja de pedres de davant d'aquesta zona de picnic.

También es objeto de limpieza la zona de picnic de la desembocadura del río Foix y la zona de playa de piedras de enfrente de esta zona de picnic.

Clàusula 3. Període de vigència

Cláusula 3. Período de vigencia

El període de vigència del present contracte s'establirà en un total de **quatre anys** amb possibilitat de **dos anys més de pròrroga** (l'última pròrroga abastarà des del 20 de juny al 31 de desembre de l'any en curs).

*El período de vigencia del presente contrato se establecerá en un total de **cuatro años** con posibilidad de **dos años más de prórroga** (la última prórroga comprenderá desde el 20 de junio hasta el 31 de diciembre del año en curso).*

Clàusula 4. Definició de les temporades

Cláusula 4. Definición de las temporadas

A la taula següent es presenta la definició de les diferents temporades:
En la tabla siguiente se presenta la definición de las diferentes temporadas:

Temporada <i>Temporada</i>	Període <i>Período</i>	Dies totals <i>Días totales</i>
Temporada Alta <i>Temporada Alta</i>	Del 22 al 27 de juny <i>Del 22 al 27 de junio</i>	6
	De l'11 de juliol al 31 d'agost <i>Del 11 de julio al 31 de agosto</i>	52
	10 dies de Setmana Santa <i>10 días de Semana Santa</i>	10
	Dies totals de temporada alta <i>Días totales de temporada alta</i>	68
Temporada Mitja <i>Temporada Media</i>	Del 28 de juny al 10 de juliol <i>Del 28 de junio al 10 de julio</i>	13
	De l'1 de setembre al 13 de setembre <i>Del 1 de septiembre al 13 de septiembre</i>	13
	Dies totals de temporada mitja <i>Días totales de temporada media</i>	26
Temporada Baixa <i>Temporada Baja</i>	La resta de l'any (del 14 de setembre al 21 de juny, excepte 10 dies de Setmana Santa) <i>El resto del año (del 14 de septiembre al 21 de junio, excepto 10 días de Semana Santa)</i> La temporada 2020 seran 272 dies <i>La temporada 2020 seran 272 días</i>	271

Capítol II: Organització, programació i responsable tècnic *Capítulo II: Organización, programación y responsable técnico*

Clàusula 5. Organització dels treballs *Cláusula 5. Organización de los trabajos*

Els criteris pel dimensionament i organització dels diferents equips de neteja s'expressen i desenvolupen, de forma genèrica, en el present plec.

Los criterios para el dimensionamiento y organización de los diferentes equipos de limpieza se expresan y desarrollan, de forma genérica, en el presente pliego.

En general s'haurà de coordinar l'acció conjunta dels diferents equips i mitjans (manuels, mecànics, etc).

En general se deberá coordinar la acción conjunta de los diferentes equipos y medios (manuales, mecánicos, etc.).

Els horaris s'establiran en funció de causar la menor interferència amb els usuaris i donar la major sensació de neteja possible.

Los horarios se establecerán en función de causar la menor interferencia con los usuarios y dar la mayor sensación de limpieza posible.

El detall d'organització global que es proposa com a referència s'especifica en cada un dels capítols següents dedicats a la:

El detalle de organización global que se propone como referencia se especifica en cada uno de los capítulos siguientes dedicados a la:

- Neteja per mitjans manuels
Limpieza por medios manuales
- Neteja per mitjans mecànics
Limpieza por medios mecánicos
- Recollida i retirada de residus
Recogida y retirada de residuos
- Treballs especials
Trabajos especiales

Clàusula 6. Programes anuals

Cláusula 6. Programas anuales

Les ofertes han d'incloure un programa anual de treball on s'especifiquin les tasques a realitzar, els equipaments, els mitjans materials i personals, la maquinària i les seves característiques tècniques, els vehicles i les seves característiques tècniques, els horaris, les freqüències, les prioritats, els procediments, etc.. destinats al servei per a cada temporada (baixa, mitja i alta) i també als serveis esporàdics i puntuals a què fa referència aquest plec a l'apartat 6.

Las ofertas han de incluir un programa anual de trabajo en el que se especifiquen las labores a realizar, los equipamientos, los medios materiales y personales, la maquinaria y sus características técnicas, los vehículos y sus características técnicas, los horarios, las frecuencias, las prioridades, los procedimientos, etc., destinados al servicio para cada temporada (baja, media y alta) y también a los servicios esporádicos y puntuales a los que hace referencia este pliego en el apartado 6.

La presentació d'aquest programa anual del servei serà imprescindible per tal que l'empresa pugui optar a l'adjudicació del contracte de neteja de platges objecte d'aquest plec.

La presentación de este programa anual de servicio será imprescindible para que la empresa pueda optar a la adjudicación del contrato de limpieza de playas objeto del presente pliego.

Aquesta programació podrà ser modificada, si fos necessari, pels tècnics de la corporació, un cop consultat amb l'empresa contractista, i el seu contingut serà d'obligat compliment per aquesta.

Esta programación podrá ser modificada, si fuera necesario, por los técnicos de la corporación, previa consulta con la empresa contratista y su contenido será de obligado cumplimiento por ésta.

Les modificacions en les programacions hauran de ser notificades al contractista el més aviat possible.

Las modificaciones en las programaciones deberán ser notificadas al contratista lo antes posible.

Les modificacions d'horaris, dimensionat d'equips, o d'altres variacions que es derivin d'aquests programes anuals, no donaran dret a cap modificació dels preus unitaris que corresponguin.

Las modificaciones de horarios, dimensionado de equipos o de otras variaciones que se deriven de estos programas anuales, no darán derecho a ninguna modificación de los precios unitarios que correspondan.

En les programacions anuals es definiran amb exactitud quantes determinacions necessiti l'empresa per programar els treballs i en tot cas:

En las programaciones anuales se definirán con exactitud cuantas determinaciones necesite la empresa para programar los trabajos y en todo caso:

- S'ajustaran a les dates que correspongui a la temporada baixa, mitja i alta.
Se ajustarán a las fechas que corresponda a la temporada baja, media y alta.
- Es dimensionaran els equips manuals, concretant-se el seu àmbit i horari.
Se dimensionarán los equipos manuales, concretándose su ámbito y horario
- S'establirà l'àmbit, rendiment, horari i freqüència dels treballs de neteja mecànica i de neteja manual
Se establecerá el ámbito, rendimiento, horario y frecuencia de los trabajos de limpieza mecánica y de limpieza manual.
- S'especificaran les condicions de coordinació entre els diferents equips i sistemes.

Se especificarán las condiciones de coordinación entre los diferentes equipos y sistemas.

El programa anual es presentará dins el mes de gener de cada any de contracta.
El programa anual se presentará dentro del mes de enero de cada año de contrato.

Clàusula 7. Responsable tècnic dels treballs

Cláusula 7. Responsable técnico de los trabajos

La responsabilitat tècnica dels treballs serà desenvolupada pel tècnic que determini l'Ajuntament.

La responsabilidad técnica de los trabajos será desarrollada por el técnico que determine el Ayuntamiento.

Aquest tècnic responsable del contracte serà assistit pels inspectors que en cada cas es determinin.

Este técnico responsable del contrato será asistido por los inspectores que en cada caso se determinen.

Les instruccions o ordres que suposin modificació o alteració de les determinacions del programa anual o dels imports econòmics només podran ser dictades pel tècnic responsable del contracte dels treballs.

Las instrucciones u órdenes que supongan modificación o alteración de las determinaciones del programa anual o de los importes económicos sólo podrán ser dictadas por el técnico responsable del contrato de los trabajos.

Els inspectors del servei que assisteixin al responsable del contracte dels treballs podran dictar la resta d'instruccions verbals o escrites que afecten al desenvolupament dels treballs puntuals i diaris, sense que això suposi modificació del programa establert ni increment econòmic.

Los inspectores del servicio que asistan al responsable del contrato de los trabajos podrán dictar el resto de instrucciones verbales o escritas que afecten al desarrollo de los trabajos puntuales y diarios, sin que ello suponga modificación del programa establecido ni incremento económico.

Tant el responsable del contracte dels treballs, com els inspectors del servei, tindran la potestat de citar, quantes vegades sigui necessari, al representant i/o encarregat de l'empresa, el qual estarà obligat a assistir.

Tanto el responsable del contrato de los trabajos como los inspectores del servicio, tendrán la potestad de citar, cuantas veces sea necesario, al representante y/o encargado de la empresa, el cual estará obligado a asistir.

El responsable del contracte dels treballs podrà fer totes les indicacions verbals o per escrit que estimi convenients pel bon funcionament i desenvolupament de la contracta,

i podrà suspendre les prestacions, objecte de la mateixa quan no es compleixin les condicions exigides o els treballs no satisfacin les regles generals de bona execució.

El responsable del contrato de los trabajos podrá hacer todas las indicaciones verbales o por escrito que estime convenientes para el buen funcionamiento y desarrollo de la contrata, y podrá suspender las prestaciones objeto de la misma cuando no se cumplan las condiciones exigidas o los trabajos no satisfagan las reglas generales de buena ejecución.

El responsable tècnic podrà així mateix prendre en qualsevol moment les dades, mostres, fotografies, etc que estimi oportunes o inspeccionar cada fase d'execució en la forma que cregui convenient.

El responsable técnico podrá, asimismo, tomar en cualquier momento los datos, muestras, fotografías, etc. que estime oportunas o inspeccionar cada fase de la ejecución en la forma que crea conveniente.

El contractista haurà de facilitar la pràctica d'inspeccions, comprovacions i prendre mides, així com qualsevol tipus de documentació, inclosa la relativa a aspectes laborals, al responsable tècnic.

El contratista deberá facilitar la práctica de inspecciones, comprobaciones y tomar medidas, así como cualquier tipo de documentación, incluida la relativa a aspectos laborales, al responsable técnico.

Clàusula 8. Disponibilitat de mitjans

Cláusula 8. Disponibilidad de medios

L'empresa contractista estarà obligada a facilitar al responsable tècnic dels treballs tots els mitjans humans i materials que es requereixin per a la correcta inspecció, revisió i control de qualitat dels mateixos. (Haurà d'especificar quins i de quants vehicles de substitució disposa en cas que sigui necessari).

La empresa contratista estará obligada a facilitar al responsable técnico de los trabajos todos los medios humanos y materiales que se requieran para la correcta inspección, revisión y control de calidad de los mismos. (Deberá especificarse cuáles y de cuántos vehículos de sustitución dispone en caso de que sea necesario).

El cost d'aquests mitjans, dedicats a inspecció i revisió, tindran la consideració de despeses generals, per la qual cosa no seran objecte de facturació diferenciada.

El coste de estos medios, dedicados a inspección y revisión, tendrán la consideración de gastos generales, por lo que no serán objeto de facturación diferenciada.

Clàusula 9. Inspeccions dels treballs

Cláusula 9. Inspecciones de los trabajos

El responsable tècnic dels treballs o algun dels seus inspectors podran aixecar actes de treballs desenvolupats per l'adjudicatària que els tècnics municipals considerin defectuosos o mal executats.

El responsable técnico de los trabajos o alguno de sus inspectores podrán levantar actas de trabajos desarrollados por la adjudicataria que los técnicos municipales consideren defectuosos o mal ejecutados.

Els possibles incompliments, sancions o defectes seran reflectits en el contingut de dita acta, i del seu contingut es derivarà, formant part de la mateixa, la valoració econòmica dels treballs realitzats durant el període del què es tracti.

Los posibles incumplimientos, sanciones o defectos serán reflejados en el contenido de dicha acta y de su contenido se derivará, formando parte de la misma, la valoración económica de los trabajos realizados durante el período del que se trate.

En cas de discrepància l'empresa haurà de facturar només els imports que certifiqui el responsable tècnic dels treballs, sense perjudici de les posteriors reclamacions que puguin procedir per la via administrativa.

En caso de discrepancia la empresa deberá facturar sólo los importes que certifique el responsable técnico de los trabajos, sin perjuicio de las posteriores reclamaciones que puedan proceder por la vía administrativa.

Al llarg de la contracta es realitzaran les inspeccions que es considerin necessàries. Del seu resultat s'aixecaran actes individualitzades que es comunicaran com acusaments de rebuts al representant del contractista i s'adjuntaran a les actes de recepció parcials que s'aixequin, havent de tenir-se en compte el seu resultat per l'obtenció de les valoracions parcials.

A lo largo de la contrata se realizarán las inspecciones que se consideren necesarias. De su resultado se levantarán actas individualizadas que se comunicarán con acuse de recibo al representante del contratista y se adjuntarán a las actas de recepción parciales que se levanten, debiendo tenerse en cuenta su resultado para la obtención de las valoraciones parciales.

Clàusula 10. Comunicats dels treballs

Cláusula 10. Comunicados de los trabajos

Diàriament s'emetrà comunicats de treball en els quals es descriuran amb claredat la superfície de treball sobre la qual s'ha treballat, els treballs de manteniment de la màquina que s'hagin realitzat, l'horari exacte, les incidències relatives a l'estat de la sorra, grau de brutícia, profunditat del garbellat, el volum de residus, funcionament del mobiliari urbà, incidències... i en general qualsevol altra dada que es cregui convenient.

Diariamente se emitirán comunicados de trabajo en los cuales se describirán con claridad la superficie de trabajo sobre la cual se ha trabajado, los trabajos de mantenimiento de la máquina que se hayan realizado, el horario exacto, las incidencias relativas al estado de la arena, grado de suciedad, profundidad del cribado, el volumen de residuos, funcionamiento del mobiliario urbano, incidencias... i en general, cualquier otro dato que se crea conveniente.

L'encarregat general rebrà i revisarà, i si fos el cas completarà, el contingut dels fulls diaris que seran lliurats setmanalment al servei de platges de l'Ajuntament o quan aquest ho sol·liciti.

El encargado general recibirá y revisará y si fuese el caso completará, el contenido de las hojas diarias que serán libradas semanalmente al servicio de playas del Ayuntamiento o cuando éste lo solicite.

Clàusula 11. Seguretat i higiene

Cláusula 11. Seguridad e higiene

L'empresa adjudicatària haurà de complir en tot moment amb la reglamentació vigent de seguretat i higiene en el treball. La maquinària disposarà de totes les condicions exigibles per a la circulació rodada, inclosa la carretera.

La empresa adjudicataria deberá cumplir en todo momento con la reglamentación vigente de seguridad e higiene en el trabajo. La maquinaria dispondrá de todas las condiciones exigibles para la circulación rodada, incluida la carretera.

L'empresa redactarà un Pla de Seguretat i Salut Laboral per complir rigorosament amb la normativa vigent i es lliurarà una còpia del mateix al servei de platges de l'Ajuntament.

La empresa redactará un Plan de Seguridad y Salud Laboral para cumplir rigurosamente con la normativa vigente y se librá una copia del mismo al servicio de playas del Ayuntamiento.

El projecte haurà de tractar amb especial interès els problemes derivats dels riscos físics que puguin ocasionar-se per les operacions de neteja d'espigons, talls en peus i mans per manipulació de vidres trencats i altres elements perillosos i en general qualsevol altre problema que es detecti relacionat amb les condicions i característiques del treball.

El proyecto deberá tratar con especial interés los problemas derivados de los riesgos físicos que puedan ocasionarse por las operaciones de limpieza de espigones, cortes en pies y manos por manipulación de vidrios rotos y otros elementos peligrosos y en general cualquier otro problema que se detecte relacionado con las condiciones y características de trabajo.

Per a les tasques mecàniques, les màquines hauran de disposar dels indicatius, lluminosos, de vehicle lent i de servei i disposarà de cabina tancada per al conductor.

Para las tareas mecánicas, las máquinas deberán disponer de los indicativos, luminosos, de vehículo lento y de servicio y dispondrán de cabina cerrada para el conductor.

Els conductors de les màquines neteja-platges, estaran obligats a vestir roba adequada al seu treball i època de l'any, de similars característiques a les dels equips de neteja manual, amb inclusió de l'anagrama de l'Ajuntament de Cubelles.

Los conductores de las máquinas limpia-playas estarán obligados a vestir ropa adecuada a su trabajo y época del año, de similares características a las de los equipos de limpieza manual, con inclusión del anagrama del Ayuntamiento de Cubelles.

L'adjudicatària haurà de posar en coneixement de l'administració el nom i les dades de les persones responsables en aquesta matèria.

La adjudicataria deberá poner en conocimiento de la administración el nombre y los datos de las personas responsables en esta materia.

Clàusula 12. Facturació

Cláusula 12. Facturación

Les factures emeses per l'empresa adjudicatària seran pel preu d'adjudicació dividit entre dotze mensualitats, independentment del període de la temporada que es tracti.

Las facturas emitidas por la empresa adjudicataria serán por el precio de adjudicación dividido entre doce mensualidades, independientemente del período de la temporada que se trate.

En el cas del primer i últim any de contracte les factures es presentaran d'import proporcional als dies/mesos de contracte.

En el caso del primer y último año de contrato las facturas se presentaran de importe proporcional a los días/meses de contrato.

Clàusula 13. Incidències

Cláusula 13. Incidencias.

En cas de produir-se alguna avaria, l'empresa cursarà per escrit un informe amb indicació exacte de l'avaria, causes i termini de reparació.

En caso de producirse alguna avería, la empresa cursará por escrito un informe con indicaciones exactas de la avería, causas y plazo de reparación.

En cas que l'avaria es prolongui més de 24 hores, la màquina haurà de ser substituïda per una altra igualment adequada pels treballs referenciats en els apartats anteriors.

En caso de que la avería se prolongue más de 24 horas, la máquina deberá ser sustituida por otra igualmente adecuada para los trabajos referenciados en los apartados anteriores.

En tot cas, les avaries no suposaran una reducció de les freqüències de neteja, procedint-se en els següents dies la recuperació del ritme previst abans de la incidència.

En todo caso, las averías no supondrán una reducción de las frecuencias de limpieza, procediéndose en los siguientes días a la recuperación del ritmo previsto antes de la incidencia.

Clàusula 14. Treballs defectuosos o mal executats

Cláusula 14. Trabajos defectuosos o mal ejecutados.

Si s'adverteixen vicis o defectes en l'execució dels treballs o es tenen raons fundades per creure que existeixen defectes ocults, el responsable del contracte podrà ordenar la repetició dels treballs.

Si se advierten vicios o defectos en la ejecución de los trabajos o se tienen razones fundadas para creer que existen defectos ocultos, el responsable del contrato podrá ordenar la repetición de los trabajos.

Si el responsable tècnic ordena la repetició dels treballs per defectes en la seva realització, les despeses d'aquestes operacions seran a compte del contractista, amb dret d'aquest a reclamar davant l'administració contractant en el termini de deu dies, comptats a partir de la notificació escrita del responsable tècnic.

Si el responsable técnico ordena la repetición de los trabajos por defectos en su realización, los gastos de estas operaciones serán a cuenta del contratista, con derecho de éste a reclamar frente a la administración contratante en el plazo de diez días, contados a partir de la notificación escrita del responsable técnico.

Si el responsable tècnic estima defectes en l'execució dels treballs, tant si es refereix a qualitats com a dimensions, i aquests no poden ser corregits per haver transcorregut el termini, el responsable tècnic pot proposar a l'Ajuntament l'acceptació dels mateixos amb la consegüent rebaixa en els preus que aquesta mateixa proposi.

Si el responsable técnico estima defectos en la ejecución de los trabajos, tanto si se refieren a calidades como a dimensiones, y éstos no pueden ser corregidos por haber transcurrido el plazo, el responsable técnico puede proponer al Ayuntamiento la aceptación de los mismos con la consiguiente rebaja en los precios que esta misma proponga.

Procedirà la imposició de sancions en els casos i en les quanties previstes en la legislació vigent que resulti d'aplicació.

Procederá la imposición de sanciones en los casos y en las cuantías previstas en la legislación vigente que resulte de aplicación.

En particular poden ser objecte de sanció:

En particular pueden ser objeto de sanción:

- L'incompliment de les ordres donades
El incumplimiento de las órdenes dadas
- La realització o començament dels treballs fora de termini
La realización o comienzo de los trabajos fuera de plazo
- La deficient realització dels treballs
La deficiente realización de los trabajos

- El deficient estat dels vehicles i elements auxiliars
El deficiente estado de los vehículos y elementos auxiliares
- Els perjudicis i molèsties innecessàries als ciutadans
Los perjuicios y molestias innecesarias a los ciudadanos
- La falta de senyalització, acotament i elements de seguretat establerts per aquest plec i els programes anuals pel desenvolupament dels diferents treballs
La falta de señalización, acotamiento y elementos de seguridad establecidos por este pliego y los programas anuales para el desarrollo de los diferentes trabajos.

Les penalitzacions que proposarà en cada cas el responsable del contracte dels treballs seran d'un import del 5% per dia natural del valor dels treballs motiu de penalització, comptat des de la data de comunicació a l'adjudicatari de l'aplicació de la penalització fins a l'esmena del problema.

Las penalizaciones que propondrá en cada caso el responsable del contrato de los trabajos serán de un importe del 5% por día natural del valor de los trabajos motivo de penalización, contado desde la fecha de comunicación al adjudicatario de la aplicación de la penalización hasta la subsanación del problema.

Quan l'esmena del problema no procedeixi, a causa d'haver transcorregut el termini en què aquesta era possible, la penalització a proposar serà d'un import de fins el 100% del valor dels treballs deficientes o no realitzats.

Cuando la subsanación del problema no proceda, a causa de haber transcurrido el plazo en que ésta era posible, la penalización a proponer será de un importe de hasta el 100% del valor de los trabajos deficientes o no realizados.

La forma normal d'aplicació de les penalitzacions és la deducció sobre les certificacions pendents.

La forma normal de aplicación de las penalizaciones es la deducción sobre las certificaciones pendientes.

Amb independència dels danys i perjudicis que pugui reclamar l'Ajuntament per motiu de sancions i penalitzacions, com a mesura de cautela es podrà retenir a l'adjudicatari la quantitat equivalent als danys i perjudicis causats.

Con independencia de los daños y perjuicios que pueda reclamar el Ayuntamiento por motivo de sanciones y penalizaciones, como medida de cautela se podrá retener al adjudicatario la cantidad equivalente a los daños y perjuicios causados.

En cas d'incompliment del contracte, a més a més de les procedents sancions, el contractista quedarà sotmès a les responsabilitats previstes en la legislació contractual.

En caso de incumplimiento del contrato, además de las procedentes sanciones, el contratista quedará sometido a las responsabilidades previstas en la legislación contractual.

Capítol III: Neteja per mitjans manuals *Capítulo III: Limpieza por medios manuales*

Clàusula 15. Definició i funcions *Cláusula 15. Definición y funciones*

Són les neteges que es desenvolupen de forma manual, sense requeriment de maquinària específica.

Son las limpiezas que se desarrollan de forma manual, sin requerimiento de maquinaria específica.

Haurà de portar-se a terme a totes aquelles zones i casos en què no sigui possible o rentable la realització dels treballs per mitjans mecànics.

Deberá llevarse a término en todas aquellas zonas y casos en los que no sea posible o rentable la realización de los trabajos por medios mecánicos.

En particular citarem com a zones específiques d'actuació:

En particular citaremos como zonas específicas de actuación:

- La primera franja de platja, en contacte amb l'aigua, on s'acumulen els majors dipòsits de residus deixats pel mar, pescadors o usuaris, i que no puguin ser netejats per les màquines de neteja de platges.
La primera franja de playa, en contacto con el agua, donde se acumulan los mayores depósitos de residuos dejados por el mar, pescadores o usuarios, y que no puedan ser limpiados por las máquinas de limpieza de playas.
- Les zones de platges que no són accessibles per les màquines de neteja de platges, ja sigui per l'existència de forts desnivells, elements de mobiliari o altres.
Las zonas de playas que no son accesibles para las máquinas de limpieza de playas, ya sea por la existencia de fuertes desniveles, elementos de mobiliario u otros.

- Les zones de platja en què específicament es prohibeixi l'accés de la maquinària de neteja de platges, per les circumstàncies que en cada cas correspongui (zones protegides de flora i fauna, zones sembrades, etc).
Las zonas de playa en las que específicamente se prohíba el acceso de la maquinaria de limpieza de playas, por las circunstancias que en cada caso corresponda (zonas protegidas de flora y fauna, zonas sembradas, etc.).
- Les zones d'escullera, jardins, accessos i en general qualsevol altre de l'àmbit d'actuació que no pugui ser netejada per altres mètodes com per exemple la desembocadura del riu Foix.
Las zonas de escollera, jardines, accesos y en general cualquier otra del ámbito de actuación que no pueda ser limpiada por otros métodos, como por ejemplo la desembocadura del río Foix.
- Els dos lavabos públics propietat de l'Ajuntament de Cubelles.
Los dos lavabos públicos propiedad del Ayuntamiento de Cubelles.

En detall, els treballs a realitzar consistiran en:

En detalle, los trabajos a realizar consistirán en:

- Recollida de tot tipus de residus de les zones de l'àmbit amb els mitjans adequats en cada cas, tant dels residus que deixen els usuaris com els que pugui aportar el mar.
Recogida de todo tipo de residuos de las zonas del ámbito con los medios adecuados en cada caso, tanto de los residuos que dejan los usuarios como los que pueda aportar el mar.
- Retirada de les bosses i residus de les papereres col·locades a les platges, accessos, etc.
Retirada de las bolsas y residuos de las papeleras colocadas en las playas, accesos, etc.
- Els residus o bosses es col·locaran, d'acord amb la normativa vigent, en els punts establerts i en la forma que es determini per la seva posterior recollida i trasllat al seu punt de destí final.
Los residuos o bolsas se colocarán, de acuerdo con la normativa vigente, en los puntos establecidos y en la forma que se determine para su posterior recogida y traslado a su punto de destino final.
- El suport a les necessitats de la maquinària de garbellat i de neteja mecànica.
El apoyo a las necesidades de la maquinaria de cribado y de limpieza mecánica.

- La neteja de tots els elements del mobiliari de les platges (dutxes, papereres, bancs, jocs infantils, passarel·les, lavabos públics, etc). Solament en casos puntuals s'utilitzaran desinfectants per aquests elements. Respecte la neteja de les dutxes d'acer inoxidable s'utilitzaran productes adients per a la seva neteja i amb la mínima repercussió per al medi ambient. L'empresa adjudicatària presentarà una relació dels productes utilitzats per cada element al servei de platges de l'Ajuntament.

La limpieza de todos los elementos del mobiliario de las playas (duchas, papeleras, bancos, juegos infantiles, pasarelas, lavabos públicos, etc.). Solamente en casos puntuales se utilizarán desinfectantes para estos elementos. Respecto a la limpieza de las duchas de acero inoxidable, se utilizarán productos adientes para su limpieza y con la mínima repercusión para el medio ambiente. La empresa adjudicataria presentará una relación de los productos utilizados para cada elemento al servicio de playas del Ayuntamiento.

- Es revisarà diàriament el funcionament i l'estat del mobiliari de platges (dutxes, renta peus, bancs, passarel·les etc) indicant al responsable tècnic dels treballs el seu funcionament anòmal que serà comunicat immediatament al servei de platges de l'Ajuntament per a la seva reparació.

Se revisará diariamente el funcionamiento y estado del mobiliario de playas (duchas, lavapiés, bancos, pasarelas, etc.), indicando al responsable técnico de los trabajos su funcionamiento anómalo, que será comunicado inmediatamente al servicio de playas del Ayuntamiento para su reparación.

- Qualsevol treball que a la vista de les necessitats pugui ser objecte d'incorporació a judici del responsable tècnic dels treballs.

Cualquier trabajo que a la vista de las necesidades pueda ser objeto de incorporación a juicio del responsable técnico de los trabajos.

- Elaboració i remissió a l'encarregat general d'un comunicat diari per equip on s'assenyalin les incidències, tant a judici de l'operari com les que sol·liciti el responsable del contracte dels treballs.

Elaboración y remisión al encargado general de un comunicado diario por equipo donde se señalen las incidencias, tanto a juicio del operario como las que solicite el responsable del contrato de los trabajos.

- En temporada alta i mitja els lavabos seran netejats diàriament. En ells hi haurà el material higiènic imprescindible (paper, papereres, bosses, sabó...). En cas d'existir algun problema en el seu funcionament aquest serà comunicat immediatament al servei de platges per la seva reparació.

En temporada alta y media los lavabos serán limpiados diariamente. En ellos habrá el material higiénico imprescindible (papel, papeleras, bolsas, jabón...).

En caso de existir algún problema en su funcionamiento éste será comunicado inmediatamente al servicio de playas para su reparación.

Clàusula 16. Àmbit

Cláusula 16. Ámbito

L'àmbit d'actuació de les neteges per mitjans manuals s'estendrà al llarg dels fronts litorals del municipi de Cubelles.

El ámbito de actuación de las limpiezas por medios manuales se extenderá a lo largo de los frentes litorales del municipio de Cubelles.

L'àmbit territorial s'ha de considerar la suma de les zones pròpiament dites de platja, accessos i zones d'estacionament públiques.

El ámbito territorial se debe considerar la suma de las zonas propiamente dichas de playa, accesos y zonas de estacionamiento públicas.

S'haurà de tenir especial cura amb les zones incloses en àrees de reserva natural o altra tipus de proteccions o limitacions. Actualment la desembocadura del riu Foix i les zones dunars abalisades.

Se deberá tener especial cuidado con las zonas incluidas en áreas de reserva natural u otro tipo de protecciones o limitaciones. Actualmente la desembocadura del río Foix y las zonas dunares balizadas.

El responsable tècnic dels treballs podrà assenyalar altres zones de protecció especial, com per exemple algunes zones de vegetació de platges, pinedes o qualsevol altre que es determini en els programes anuals de treballs.

El responsable técnico de los trabajos podrá señalar otras zonas de protección especial, como por ejemplo algunas zonas de vegetación de playas, pinedas o cualquier otra que se determine en los programas anuales de trabajos.

Clàusula 17. Organització i equips

Cláusula 17. Organización y equipos

S'organitzarà un equip habitual per totes les platges, amb una dotació numèrica variable.

Se organizará un equipo habitual para todas las playas, con una dotación numérica variable.

Cadascun d'aquests equips disposarà de les eines per al treball manual (guants, rasclets, cabassos, etc).

Cada uno de estos equipos dispondrá de las herramientas para el trabajo manual (guantes, rastrillos, capazos, etc.).

Cada equip tindrà un operari-conductor amb les mateixes responsabilitats de treball manual, però que haurà de transmetre les instruccions d'organització, fer funcionar el

sistema de comunicació, transportar el personal i les eines de treball, redactar els fulls diaris i enviar-los a l'encarregat o supervisor.

Cada equipo tendrá un operario-conductor con las mismas responsabilidades de trabajo manual, pero que deberá transmitir las instrucciones de organización, hacer funcionar el sistema de comunicación, transportar al personal y las herramientas de trabajo, redactar las hojas diarias y enviarlas al encargado o supervisor.

El vehicle de l'equip de recollida de bosses i residus haurà de ser de reduïdes dimensions, especialment adaptat i preparat per circular per la sorra, amb un mínim de dues places i una caixa de transport per als residus.

El vehículo del equipo de recogida de bolsas y residuos deberá ser de reducidas dimensiones, especialmente adaptado y preparado para circular por la arena, con un mínimo de dos plazas y una caja de transporte para los residuos.

Els vehicles hauran de tenir els indicatius, inclosos lluminosos, de vehicle lent i de serveis.

Los vehículos deberán tener los indicadores, incluidos luminosos, de vehículo lento y de servicios.

S'haurà de dur a terme la coordinació conjunta dels equips de neteja manual i mecànica mitjançant la figura d'encarregat general, amb dedicació exclusiva a les tasques de la present contracta.

Se deberá llevar a cabo la coordinación conjunta de los equipos de limpieza manual y mecánica mediante la figura de encargado general, con dedicación exclusiva a las tareas de la presente contrata.

La figura d'encarregat general haurà de disposar o dotar-se de capacitat suficient per exercir les tasques d'organització i control sobre els equips de neteja manual, neteja mecànica i recollida i retirada de residus.

La figura de encargado general deberá disponer o dotarse de capacidad suficiente para ejercer las tareas de organización y control sobre los equipos de limpieza manual, limpieza mecánica y recogida y retirada de residuos.

Tots els operaris estaran obligats a vestir amb roba adequada per al seu treball i època de l'any.

Todos los operarios estarán obligados a vestir con ropa adecuada para su trabajo y época del año.

Clàusula 18. Maquinària i mitjans auxiliars

Cláusula 18. Maquinaria y medios auxiliares

La maquinària a utilitzar serà la pròpia del transport del personal i estris de mà, en número suficient perquè no existeixin dependències o torns en el seu ús.

La maquinaria a utilizar será la propia del transporte del personal y utensilios de mano, en número suficiente para que no existan dependencias o turnos en su uso.

Els vehicles per a traslladar el personal i les eines manuals hauran de ser els adequats per a complir els dos usos.

Los vehículos para trasladar al personal y las herramientas manuales deberán ser los adecuados para cumplir los dos usos.

Es valorarà positivament la major capacitat i versatilitat dels vehicles que l'empresa proposi en la seva oferta així com el seu estat i amortització.

Se valorará positivamente la mayor capacidad y versatilidad de los vehículos que la empresa proponga en su oferta, así como su estado y amortización.

En tot cas els vehicles hauran de ser de color blanc i dotats de senyalització de vehicles de serveis, inclosa la dotació de la llum rotativa.

En todo caso los vehículos deberán ser de color blanco y dotados de señalización de vehículos de servicio, incluida la dotación de la luz rotativa.

En tots els vehicles es col·locarà, en la manera que es determini, el distintiu de l'Ajuntament de Cubelles.

En todos los vehículos se colocará, en la forma en que se determine, el distintivo del Ayuntamiento de Cubelles.

Tots els vehicles hauran de presentar una imatge digna i neta, sense que es permeti la modificació de la carrosseria o la col·locació de rètols, adhesius o altres marques i senyals alienes al servei o no autoritzades de manera expressa per l'Ajuntament de Cubelles.

Todos los vehículos deberán presentar una imagen digna y limpia, sin que se permita la modificación de la carrocería o la colocación de rótulos, adhesivos u otras marcas y señales ajenas al servicio o no autorizadas de manera expresa por el Ayuntamiento de Cubelles.

La recollida de residus i bosses es realitzarà amb l'assistència de vehicles especials, els quals concentraran aquests residus en els punts que s'assenyalin per a la seva recollida.

La recogida de residuos y bolsas se realizará con la asistencia de vehículos especiales, los cuales concentrarán estos residuos en los puntos que se señalen para su recogida.

La proposta podrà introduir millores en l'organització i la dotació dels sistemes de treball. Aquestes millores no podran, en cap cas, reduir les prestacions que es dedueixin dels sistemes i mitjans que es mencionen en el present plec i en els programes anuals.

La propuesta podrá introducir mejoras en la organización y la dotación de los sistemas de trabajo. Estas mejoras no podrán, en ningún caso, reducir las prestaciones que se deduzcan de los sistemas y medios que se mencionan en el presente pliego y en los programas anuales.

En el cas de presentar sistemes alternatius, l'empresa haurà d'acompanyar la documentació relativa als mateixos, incloent expressament les dades referides a rendiments i costos unitaris.

En el caso de presentar sistemas alternativos, la empresa deberá acompañar la documentación relativa a los mismos, incluyendo expresamente los datos referidos a rendimientos y costes unitarios.

La utilització dels vehicles en l'àmbit de la sorra es restringirà al màxim entre les 10 del matí i les 8 de la tarda, requerint-se permís especial del responsable tècnic dels treballs per la seva utilització dins d'aquesta franja horària.

La utilización de los vehículos en el ámbito de la arena se restringirá al máximo entre las 10 de la mañana y las 8 de la tarde, requiriéndose permiso especial del responsable técnico de los trabajos para su utilización dentro de esta franja horaria.

Clàusula 19. Estris i mitjans auxiliars

Cláusula 19. Útiles y medios auxiliares

Les eines a utilitzar seran les pròpies d'aquest tipus de treball. A títol orientatiu podran utilitzar-se:

Las herramientas a utilizar serán las propias de este tipo de trabajo. A título orientativo podrán utilizarse:

- Rasclet amb xarxa: Utilitzat pels pescadors per la captura de musclos enterrats a la sorra. És un rasclet en forma de pinta amb poca separació entre dents que porta incorporada una xarxa per la qual es garbelli la sorra, quedant retinguts els residus segons la seva mida que vindrà determinat per la malla de la xarxa. El seu funcionament és òptim sobre la sorra seca.

Rastrillo con red: Utilizado por los pescadores para la captura de mejillones enterrados en la arena. Es un rastrillo en forma de peine con poca separación entre dientes, que lleva incorporada una red por la cual se criba la arena, quedando retenidos los residuos según su medida, que vendrá determinada por la malla de la red. Su funcionamiento es óptimo sobre la arena seca.

- Escombra de ventall: És similar a les utilitzades en jardineria per la neteja de fulles seques sobre gespa, són de plàstic resistent i de mida gran (80 cm d'arc) però a la vegada molt lleugeres. Permeten optimitzar les tasques ja que cada braçada equival a dues de les convencionals. S'utilitza sobre sorra seca o humida indistintament. Són molt eficaços per la neteja dels residus mitjans i petits de la vora del mar.

Escoba de abanico: Es similar a las utilizadas en jardinería para la limpieza de hojas secas sobre césped, son de plástico resistente y de tamaño grande (80 cm. de arco), pero a la vez muy ligeras. Permiten optimizar las tareas, ya que cada brazada equivale a dos de las convencionales. Se utiliza sobre arena

seca o húmeda indistintamente. Son muy eficaces para la limpieza de los residuos medianos y pequeños de la orilla del mar.

- Salabret: Consisteix, en essència, en un cercol metàl·lic proveït d'una xarxa de forma cònica i un mànec similar al de les escobres. Ho utilitzen habitualment els pescadors. Per al seu ús com a estri de neteja ha de ser modificat, donant-li una major resistència al cercol i al punt de fixació amb el mànec, una major longitud a la xarxa i un pas de 7 mm.

Retel: Consiste, en esencia, en un círculo metálico provisto de una red de forma cónica y un mango similar al de las escobas. Lo utilizan habitualmente los pescadores. Para su uso como utensilio de limpieza ha de ser modificado, dándole una mayor resistencia al círculo y al punto de fijación con el mango, una mayor longitud a la red y un paso de 7 mm.

- A més d'aquests estris específics seran necessaris altres de més usuals com són: Aixades, cabassos, carretons, raspalls, garbelladors, desbrossadors, escobres, claus angleses, metro pales, pines, recollidors, tisores per a gespa, etc.

Además de estos utensilios específicos serán necesarios otros más usuales, como son: azadas, capazos, carretillos, cepillos, cribadoras, desbrozadoras, escobas, llaves inglesas, metro, palas, pinzas, recogedores, tijeras para el césped, etc.

- El personal disposarà d'un vestuari amb 3 samarretes, 2 pantalons llargs i 2 pantalons curts, 1 parell de xiruques, 1 jersei i una gorra, per persona i temporada i d'ús obligatori. Portaran guants per a la manipulació dels residus tallants o susceptibles de provocar ferides. Per als treballs de temporada baixa seran dotats de roba d'abric suficient. En totes les peces de roba s'inclourà l'anagrama de l'Ajuntament de Cubelles de forma visible i les samarretes posaran a l'esquena Servei de Neteja de Platges. El personal portarà una targeta d'identitat amb les seves dades que serà facilitada per l'empresa, en la qual constarà el nom complet de la persona, el servei que realitza i el nom de l'empresa adjudicatària.

El personal dispondrá de un vestuario con 3 camisetas, 2 pantalones largos y 2 pantalones cortos, 1 par de chirucas, 1 jersey y una gorra, por persona y temporada y de uso obligatorio. Llevarán guantes para la manipulación de los residuos cortantes o susceptibles de provocar heridas. Para los trabajos de temporada baja serán dotados de ropa de abrigo suficiente. En todas las prendas de ropa se incluirá el anagrama del Ayuntamiento de Cubelles de forma visible y las camisetas pondrán en la espalda Servicio de Limpieza de Playas. El personal llevará una tarjeta de indentidad con sus datos, que será facilitada por la empresa, en la que constará el nombre completo de la persona, el servicio que realiza y el nombre de la empresa adjudicataria.

Clàusula 20. Horaris de treball

Clàusula 20. Horarios de trabajo

Els horaris de treball seran els que no produeixin molèsties als usuaris, evitant-se la coincidència amb les hores puntes.

Los horarios de trabajo serán los que no produzcan molestias a los usuarios, evitándose la coincidencia con las horas punta.

A conseqüència de les diferències i variació de les necessitats en funció de la temporada que es tracti, els horaris podran ser modificats.

A consecuencia de las diferencias horarias y variación de las necesidades en función de la temporada que se trate, los horarios podrán ser modificados.

Encara que en els programes anuals es puguin determinar o modificar amb exactitud els horaris de treball de la neteja per mitjans manuals, en general es determinen com a criteris els següents:

Aunque en los programas anuales se puedan determinar o modificar con exactitud los horarios de trabajo de la limpieza por medios manuales, en general se determinan como criterios los siguientes:

- La neteja manual en temporada alta i mitja serà diària i en horari diürn (des de les 7 hores fins a les 14 hores) a totes les platges.
La limpieza manual en temporada alta y media será diaria y en horario diurno (desde las 7 horas hasta las 14 horas) en todas las playas.

- Aquest servei en temporada baixa restarà definit de la següent manera:
Este servicio en temporada baja quedará definido de la siguiente manera:

Servei de 4 dies a la setmana (incloent els caps de setmana) entre el dia 14 de setembre i el 21 de juny, ambdós inclosos, a totes les platges (des de les 7 hores fins a les 14 hores), i excloent-hi 10 dies de Setmana Santa.

Servicio de 4 días a la semana (incluyendo los fines de semana) entre el día 14 de septiembre y el 21 de junio, ambos inclusive, en todas las playas (desde las 7 horas hasta las 14 horas), y excluyendo 10 días de Semana Santa.

Aquesta distribució del servei en temporada baixa pot ser modificat per necessitats del servei.

Esta distribución del servicio en temporada baja puede ser modificada por necesidades del servicio.

Clàusula 21. Aportació de material fungible

Clàusula 21. Aportación de material fungible

El material fungible, com bosses de plàstic, desinfectants, sabó per a les mans, paper higiènic, etc, que sigui necessari utilitzar, serà proporcionat per l'empresa

adjudicatària. Es correspondrà amb les característiques i condicions que senyali el responsable tècnic dels treballs.

El material fungible, como bolsas de plástico, desinfectantes, jabón para las manos, papel higiénico, etc., que sea necesario utilizar, será proporcionado por la empresa adjudicataria. Se corresponderá con las características y condiciones que señale el responsable técnico de los trabajos.

Tot el material i eines que sigui precis utilitzar i sigui objecte de facturació íntegra a l'Ajuntament quedarà sota la propietat del mateix a tots els efectes.

Todo el material y herramientas que sea preciso utilizar y sea objeto de facturación íntegra al Ayuntamiento quedará bajo la propiedad del mismo a todos los efectos.

Capítol IV: Neteja per mitjans mecànics **Capítulo IV: Limpieza por medios mecánicos**

Clàusula 22. Definició i funcions **Cláusula 22. Definición y funciones**

Es tracta de realitzar la neteja de les zones de sorra per mitjans mecànics, realitzant-se a més d'una neteja, un garbellat i ventilació de la mateixa, la qual cosa facilita l'acció fungicida dels raigs solars i per tant una desinfecció de la sorra per mitjans naturals.

Se trata de realizar la limpieza de las zonas de arena por medios mecánicos, realizando, además de una limpieza, un cribado y ventilación de la misma, cosa que facilita la acción fungicida de los rayos solares y por tanto, una desinfección de la arena por medios naturales.

La neteja per mitjans mecànics haurà d'assolir el seu objectiu amb la màxima rendibilitat i rendiment subjecte a les següents especificacions:

La limpieza por medios mecánicos deberá alcanzar su objetivo con la máxima rentabilidad y rendimiento sujeto a las siguientes especificaciones:

- Ha d'aplicar-se en la màxima superfície possible, col·locant la maquinària al límit de les seves capacitats de treball pel que fa a proximitat a l'aigua, pendents laterals, capacitat de gir, etc.
Debe aplicarse en la máxima superficie posible, colocando la maquinaria al límite de sus capacidades de trabajo en cuanto a la proximidad al agua, pendientes laterales, capacidad de giro, etc.
- Ha d'adaptar-se de forma polivalent als treballs més adequats segons l'època de l'any, determinant-se així la profunditat del garbellat, dimensionat de la malla, etc.

Debe adaptarse de forma polivalente a los trabajos más adecuados según la época del año, determinándose así la profundidad del cribado, dimensionado de la malla, etc.

- Ha de programar-se en funció de la millor coordinació possible a l'efecte de reduir els punts d'acumulació dels residus.
Debe programarse en función de la mejor coordinación posible a efectos de reducir los puntos de acumulación de los residuos.

Clàusula 23. Àmbit i detall dels treballs a realitzar

Cláusula 23. Ámbito y detalle de los trabajos a realizar

El treball a realitzar per les màquines de neteja de platges s'adaptarà a les necessitats d'ús en les diferents èpoques de l'any.

El trabajo a realizar por las máquinas de limpieza de playas se adaptará a las necesidades de uso en las diferentes épocas del año.

En els programes de treball anual es definiran amb exactitud les necessitats de cada any, l'àmbit geogràfic, els treballs a realitzar i les dates en què s'han d'efectuar.

En los programas de trabajo anual se definirán con exactitud las necesidades de cada año, el ámbito geográfico, los trabajos a realizar y las fechas en que se deben efectuar.

Són treballs generals:

Son trabajos generales:

- Garbellat de la sorra segons profunditat que pot variar al llarg de l'any i amb una profunditat mínima de 10 cm i una màxima de 30 cm.
Cribado de la arena según profundidad, que puede variar a lo largo del año y con una profundidad mínima de 10 cm. y una máxima de 30 cm.
- Regularització de la superfície de la sorra contribuint a l'eliminació dels petits desnivells produïts per l'acció combinada del vent i de les onades.
Regularización de la superficie de la arena contribuyendo a la eliminación de los pequeños desniveles producidos por la acción combinada del viento y de las olas.
- Recollida, acumulació i gestió dels residus resultants de la neteja.
Recogida, acumulación y gestión de los residuos resultantes de la limpieza.
- Recollida ocasional de residus de grans dimensions, carregant-los manualment en la caixa posterior de la màquina o vehicle per ser retirats i dipositats en un lloc autoritzat.

Recogida ocasional de residuos de grandes dimensiones, cargándolos manualmente en la caja posterior de la máquina o vehículo para ser retirados y depositados en un lugar autorizado.

S'haurà de tenir especial cura amb les zones incloses en àrees de reserva natural o altre tipus de proteccions o limitacions (desembocadura del riu Foix i zones dunars abalisades).

Deberá tenerse especial cuidado con las zonas incluidas en áreas de reserva natural u otro tipo de protecciones o limitaciones (desembocadura del río Foix y zonas dunares balizadas).

Les empreses licitadores hauran de tenir previst feines de despedregat de les platges quan sigui necessari. La maquinària disponible i les hores a l'any d'aquestes feines hauran de quedar definides a les ofertes per tal de ser valorades a les millors.

Las empresas licitadoras deberán tener previstos trabajos de despedregado de las playas cuando sea necesario. La maquinaria disponible y las horas al año de estos trabajos deberán quedar definidas en las ofertas para ser valoradas en las mejores.

Clàusula 24. Organització i equips

Cláusula 24. Organización y equipos

Per definir i quantificar els equips necessaris hem de diferenciar tres èpoques: temporada baixa, mitja i alta.

Para definir y cuantificar los equipos necesarios debemos diferenciar tres épocas: temporada baja, media y alta.

La temporada baixa és el període en què les platges són poc utilitzades (del 14 de setembre al 21 de juny, exclosos deu dies de la Setmana Santa). Les empreses licitadores han de presentar com a mínim 100 hores anuals de neteja mecànica a definir pels serveis tècnics municipals.

La temporada baja es el período en que las playas son poco utilizadas (del 14 de septiembre al 21 de junio, excluidos diez días de la Semana Santa). Las empresas licitadoras deben presentar como mínimo 100 horas anuales de limpieza mecánica a definir por los servicios técnicos municipales.

Com a mínim aquest servei inclourà un llaurat de totes les platges entre l'1 de gener i el 28 de febrer i despedregat de totes les platges abans de Setmana Santa i un altre en els mesos de maig o juny.

Como mínimo este servicio incluirá un labrado de todas las playas entre el 1 de enero y el 28 de febrero y despedregado de todas las playas antes de Semana Santa y otro en los meses de mayo o junio.

La temporada mitja és el període en què les platges tenen ús mitjà i resta comprés entre el 28 de juny i el 10 de juliol i entre l'1 i el 13 de setembre. El garbellat de les platges es realitzarà a diari amb un equip, format per un tractor i una màquina

garbelladora. Aquest equip netejarà les platges de manera alterna, és a dir, un dia dues platges i a l'endemà les altres dues. Aquest servei serà definit pels serveis tècnics municipals i podrà ser modificat al llarg de la temporada en funció de les necessitats del servei.

La temporada media es el período en que las playas tienen un uso medio y resta comprendido entre el 28 de junio y el 10 de julio y entre el 1 y el 13 de septiembre. El cribado de las playas se realizará a diario con un equipo, formado por un tractor y una máquina cribadora. Este equipo limpiará las playas de manera alterna, es decir, un día dos playas y al día siguiente las otras dos. Este servicio será definido por los servicios técnicos municipales y podrá ser modificado a lo largo de la temporada en función de las necesidades de servicio.

La temporada alta és el període en què les platges tenen un ús intensiu (del 22 al 27 de juny, de l'11 de juliol al 31 d'agost i deu dies per a Setmana Santa). El garbellat de les platges es realitzarà a diari amb dos equips, cada un format per un tractor i una màquina garbelladora. Aquests equips netejaran cada dia les quatre platges del municipi.

La temporada alta es el período en que las playas tienen un uso intensivo (del 22 al 27 de junio, del 11 de julio al 31 de agosto y diez días para Semana Santa). El cribado de las playas se realizará a diario con dos equipos, cada uno formado por un tractor y una máquina cribadora. Estos equipos limpiarán cada día las cuatro playas del municipio.

Els equips destinats als treballs de neteja de sorra en l'àmbit de les platges de Cubelles estaran constituïts per màquines especialment dissenyades per a tal finalitat.

Los equipos destinados a los trabajos de limpieza de arena en el ámbito de las playas de Cubelles estarán constituidos por máquinas especialmente diseñadas para tal finalidad.

Les màquines hauran de complir les següents característiques:

Las máquinas deberán cumplir las siguientes características:

- Amplada de treball 2,40 m que permet un alt rendiment.
Ancho de trabajo 2,40 m. que permite un alto rendimiento
- Sistema doble de garbellat i doble tremuja que permet:
Sistema doble de cribado y doble tova que permite:
 - Desenvolupar els treballs sobre sorra humida, més freqüent en èpoques d'hivern.
Desarrollar los trabajos sobre arena húmeda, más frecuente en épocas de invierno.
 - Evitar la recollida de sorra barrejada amb els residus, amb una incidència negativa en l'erosió i en la imatge.

Evitar la recogida de arena mezclada con los residuos, con una incidencia negativa en la erosión y en la imagen.

- Possibilitat d'elecció de diferents règims de treball, amb opció a la utilització de la tècnica de rasclet, del garbellat o de la tècnica mixta.
Posibilidad de elección de diferentes regímenes de trabajo, con opción a la utilización de la técnica de rastrillo, de cribado o de la técnica mixta.
 - Capacitat de càrrega superior als 4 m3 per aconseguir una autonomia de treball que permeti reduir el nombre de buidats.
Capacidad de carga superior a los 4 m3 para conseguir una autonomía de trabajo que permita reducir el número de vaciados.
 - Control de totes les operacions i aparells de la màquina des d'un plafó de cabina amb indicació de les profunditats dels garbellats.
Control de todas las operaciones y aparatos de la máquina desde un plafón de cabina con indicación de las profundidades del cribado.
 - Versatilitat del dipòsit de càrrega per a dotar-lo de porta abatible de càrrega manual.
Versatilidad del depósito de carga para dotarlo de puerta abatible de carga manual.
 - Capacitat d'elecció de diferents tipus d'acabat superficial de textura de sorra.
Capacidad de elección de diferentes tipos de acabado superficial de textura de arena.
 - Capacitat de garbellat no inferior a 30 cm de profunditat.
Capacidad de cribado no inferior a 30 cm. de profundidad.
 - Alts rendiments de treball en 2,4 ha/h en sorra seca i de 1,2 ha/h en sorra humida.
Altos rendimientos de trabajo en 2,4 ha/h en arena seca y de 1,2 ha/h en arena húmeda.
 - L'empresa adjudicatària podrà presentar un altre model de maquinària sempre i quan no disminueixin els rendiments detallats.
La empresa adjudicataria podrá presentar otro modelo de maquinaria siempre y cuando no disminuyan los rendimientos detallados.
- El servei de platges es reserva la possibilitat de modificar les freqüències en funció de les necessitats, incrementant en algunes zones i disminuint en altres.

El servicio de playas se reserva la posibilidad de modificar las frecuencias en función de las necesidades, incrementando en algunas zonas y disminuyendo en otras.

- Per l'arrossegament d'aquestes màquines es disposarà d'uns tractors que tinguin una potència superior a 70 hp, recomanada de 120 hp, amb presa de força a 1.000 rpm i tracció a les quatre rodes. En tot cas els tractors hauran de complir amb les recomanacions o condicions que sol·liciti el fabricant de la màquina neteja platges.

Para el arrastre de estas máquinas se dispondrá de unos tractores que tengan una potencia superior a 70 hp, recomendada de 120 hp, con toma de fuerza a 1.000 rpm y tracción a las cuatro ruedas. En todo caso los tractores deberán cumplir con las recomendaciones o condiciones que solicite el fabricante de la máquina limpia playas.

- L'empresa adjudicatària presentarà un programa de feines i treballs de manteniment de les màquina i dels tractors, a desenvolupar durant la vigència del contracte. El cost directe i indirecte d'aquestes feines no serà objecte de facturació independent sinó que estarà inclòs dins del cost repercussió en el preu total d'hectàrea treballada i efectiva a la platja.

La empresa adjudicataria presentará un programa de tareas y trabajos de mantenimiento de las máquinas y de los tractores, a desarrollar durante la vigencia del contrato. El coste directo e indirecto de estas tareas no será objeto de facturación independiente, sino que estará incluido dentro del coste de repercusión en el precio total de hectárea trabajada y efectiva en la playa.

- Durant la temporada alta l'empresa disposarà de maquinària amb les dimensions adequades per atendre la neteja de llocs de difícil accés.

Durante la temporada alta la empresa dispondrá de maquinaria con las dimensiones adecuadas para atender la limpieza de lugares de difícil acceso.

- L'empresa adjudicatària a més disposarà de maquinària de reserva per no deixar de realitzar en cap moment i per cap motiu el servei. El manteniment i reparacions d'aquesta maquinària de reserva anirà a càrrec de l'empresa.

La empresa adjudicataria, además, dispondrá de maquinaria de reserva para no dejar de realizar en ningún momento y por ningún motivo el servicio. El mantenimiento y reparaciones de esta maquinaria de reserva irá a cargo de la empresa.

- Durant la temporada baixa es disposarà un equip per a llaurar i un per despedregar les platges un mínim de 100 hores repartides en tot l'any.

Durante la temporada baja se dispondrá de un equipo para labrar y uno para despedregar las playas un mínimo de 100 horas repartidas en todo el año.

- Durant la temporada alta es disposarà de dos equips que hauran de treballar en règim nocturn i donant una freqüència de pas diària per totes les platges del municipi.

Durante la temporada alta se dispondrá de dos equipos que deberán trabajar en régimen nocturno y dando una frecuencia de paso diario por todas las playas del municipio

- Durant la temporada mitja es disposarà d'un equip que netejarà les platges de manera alterna, és a dir, un dia dues platges i a l'endemà les altres dues.

Durante la temporada media se dispondrá de un equipo que limpiará las playas de manera alterna, es decir, un día dos playas y al día siguiente las otras dos.

Clàusula 25. Estris i mitjans auxiliars

Cláusula 25. Utensilios y medios auxiliares

A la màquina es portaran permanentment totes aquelles eines i mitjans auxiliars que estableixi el supervisor de les feines per poder realitzar proves, mesures i comprovacions en qualsevol moment i en exercici de les feines de control.

En la máquina se llevarán permanentemente todas aquellas herramientas y medios auxiliares que establezca el supervisor de los trabajos para poder realizar pruebas, medidas y comprobaciones en cualquier momento y en el ejercicio de las tareas de control.

Clàusula 26. Horaris de treball

Cláusula 26. Horarios de trabajo

Els horaris de treball s'establiran en el programa anual, en funció de les necessitats de l'ús de cada temporada. L'empresa adjudicatària presentarà un calendari anual en què es detallaran els horaris.

Los horarios de trabajo se establecerán en el programa anual, en función de las necesidades de uso de cada temporada. La empresa adjudicataria presentará un calendario anual en el que se detallarán los horarios.

De manera general els horaris haurien de ser compresos entre les 22:00 hores i les 08:00 hores.

De manera general los horarios deberían estar comprendidos entre las 22.00 horas y las 08.00 horas.

En general es distingiran tres temporades: baixa, mitja i alta. Els horaris de la temporada alta i mitja es desenvoluparan de manera que la jornada laboral interfereixi el més mínim possible amb els moments en què l'afluència d'usuaris pugui interferir i dificultar les tasques de neteja.

En general se distinguirán tres temporadas: baja, media y alta. Los horarios de la temporada alta y media se desarrollarán de manera que la jornada laboral interfiera lo

menos posible con los momentos en que la afluencia de usuarios pueda interferir y dificultar las labores de limpieza.

Aquests horaris podran ser ajustats en funció de les zones i els mesos.
Estos horarios podrán ser ajustados en función de las zonas y los meses.

La neteja manual es realitzarà diàriament durant tota la Setmana Santa i durant la temporada mitja i alta.
La limpieza manual se realizará diariamente durante toda la Semana Santa y durante la temporada media y alta.

Clàusula 27. Rendiments

Cláusula 27. Rendimientos

En qualsevol moment el responsable tècnic pot demanar un informe sobre els rendiments de la maquinària que podran variar en funció del grau d'humitat de la sorra, dels obstacles que es poden trobar en el pas de la maquinària o del grau de brutícia de la sorra.
En cualquier momento el responsable técnico puede solicitar un informe sobre los rendimientos de la maquinaria, que podrán variar en función del grado de humedad de la arena, de los obstáculos que se pueden encontrar en el paso de la maquinaria o del grado de suciedad de la arena.

El valor de les mesures no serà d'aplicació en la facturació, sempre i quan es cobreixin diàriament les hectàrees previstes en els programes.
El valor de las medidas no será de aplicación en la facturación, siempre y cuando cubran diariamente las hectáreas previstas en los programas.

Clàusula 28. Quadre de superfícies

Cláusula 28. Cuadro de superficies

Nom Platja <i>Nombre playa</i>	Llarg (metres lineals) <i>Largo (metros lineales)</i>
Platja Llarga <i>Playa Larga</i>	580
Platja de la Mota de Sant Pere <i>Playa de la Mota de San Pedro</i>	1.800
Platja de Les Salines <i>Playa de Las Salinas</i>	450
Platja de Les Gavines <i>Playa de Las Gaviotas</i>	250

Clàusula 29. Aspectes generals

Cláusula 29. Aspectos generales

L'empresa adjudicatària subministrarà les papereres a les platges. El nombre d'aquestes anirà condicionat a les dimensions de cada platja, concretament es col·locarà un punt de papereres aproximadament cada 30 metres. D'altra banda, en cadascun dels accessos a la platja, també hi haurà un punt de papereres. L'empresa presentarà la informació digitalitzada de tots els punts de papereres existents en cada platja en el moment de iniciar-se el servei i notificarà tots els canvis que realitzi. Per a la temporada baixa, el nombre de punts de papereres podrà reduir-se a la meitat, deixant sempre els dels accessos.

La empresa adjudicataria suministrará las papeleras en las playas. El número de estas irá condicionado a las dimensiones de cada playa, concretamente se colocará un punto de papeleras aproximadamente cada 30 metros. Por otra parte, en cada uno de los accesos a la playa también habrá un punto de papeleras. La empresa presentará la información digitalizada de todos los puntos de papeleras existentes en cada playa en el momento de iniciarse el servicio y notificará todos los cambios que realice. Para la temporada baja, el número de puntos de papeleras podrá reducirse a la mitad, dejando siempre los de los accesos.

L'Ajuntament donarà el vist-i-plau del model de paperera escollida per l'empresa.

El Ayuntamiento dará el visto bueno del modelo de papeleras escogida por la empresa.

Les papereres seran netejades setmanalment, canviant-se en cas que aquestes estiguin trencades o deteriorades pel pas del temps. L'empresa disposarà d'una reserva de noves papereres per tal de preveure substitucions o noves instal·lacions.

Las papeleras serán limpiadas semanalmente, cambiándose en caso de que estas estén rotas o deterioradas por el paso del tiempo. La empresa dispondrá de una reserva de nuevas papeleras a fin de prever sustituciones o nuevas instalaciones.

Tots els residus resultants dels diferents treballs de neteja, ja sigui manual, retirada de bosses, buidat de papereres, neteja dels lavabos públics o recollits pel garbellat mecànic, s'acumularan en els llocs indicats pel responsable tècnic i seran recollits per vehicles adequats i traslladats a les plantes o destinació per complir amb la normativa vigent de tractament de residus sòlids especials o urbans.

Todos los residuos resultantes de los diferentes trabajos de limpieza, ya sea manual, retirada de bolsas, vaciado de papeleras, limpieza de los lavabos públicos o recogidos por el cribado mecánico, se acumularán en los puntos indicados por el responsable técnico y serán recogidos por vehículos adecuados y trasladados a las plantas o destino para cumplir con la normativa vigente de tratamiento de residuos sólidos especiales o urbanos.

Com a criteri de prioritats a l'hora de programar la recollida, acumulació i transport, s'indiquen els següents:

Como criterio de prioridades a la hora de programar la recogida, acumulación y transporte, se indican los siguientes:

- Es realitzaran els treballs produint el mínim de molèsties als usuaris de les platges.
Se realizarán los trabajos produciendo el mínimo de molestias a los usuarios de las playas.
- Es reduirà al màxim el temps en què els residus queden dipositats en la via pública, a l'espera del seu trasllat fins a la planta o destinació final, i que no coincidirà mai en el moment de concurrència d'usuaris a la platja.
Se reducirá al máximo el tiempo en que los residuos quedan depositados en la vía pública, a la espera de su traslado hasta la planta o destino final y que no coincidirá nunca en el momento de concurrencia de usuarios en la playa.
- Els residus seran dipositats sempre en bosses i en els contenidors especialment destinats per a aquesta finalitat.
Los residuos serán depositados siempre en bolsas y en los contenedores especialmente destinados para tal fin.
- Els punts d'acumulació i recollida seran expressament acceptats per l'Ajuntament de Cubelles.
Los puntos de acumulación y recogida serán expresamente aceptados por el Ayuntamiento de Cubelles.
- La recollida i acumulació de residus es realitzarà per mitjà dels equips de neteja i dins d'un horari definit.
La recogida y acumulación de residuos se realizará por medio de los equipos de limpieza y dentro de un horario definido.
- En la temporada mitja i alta les papereres de les platges seran buidades diàriament dos cops al dia: A l'inici del servei i abans de finalitzar el servei. Es recollirà també, de manera manual tot aquell residu que estigui a la sorra i al voltant de les papereres. Aquest buidat es realitza per donar una imatge de netedat de la franja de costa, concretament de la sorra, traient-se els residus originats pels usuaris d'un dia de platja i també per evitar gamberrades durant la nit, concretament el tirar papereres plenes al terra i escampant el residu per a la sorra. Aquest horari podrà ser modificat per necessitats del servei. La resta de temporada les papereres seran buidades diàriament coincidint amb l'inici de la jornada laboral.
En la temporada media y alta las papeleras de las playas serán vaciadas diariamente dos veces al día. Al inicio del servicio y antes de finalizar el servicio. Se recogerá también de manera manual todo aquel residuo que esté en la arena y alrededor de las papeleras. Este vaciado se realiza para dar una

imagen de limpieza de la franja de la costa, concretamente de la arena, retirándose los residuos originados por los usuarios de un día de playa y también para evitar gamberradas durante la noche, concretamente el tirar papeleras llenas al suelo y esparciendo los residuos por la arena. Este horario podrá ser modificado por necesidades del servicio. El resto de la temporada las papeleras serán vaciadas diariamente coincidiendo con el inicio de la jornada laboral.

Clàusula 30. Àmbit

Cláusula 30. Ámbito

L'àmbit del territori serà el mateix que el definit per les neteges manuals i mecàniques.
El ámbito del territorio será el mismo que el definido para las limpiezas manuales y mecánicas.

Clàusula 31. Equips

Cláusula 31. Equipos

Un equip de recollida de bosses i residus el constitueixen un vehicle i un operari-conductor.

Un equipo de recogida de bolsas y residuos lo constituye un vehículo y un operario-conductor.

El vehicle haurà de ser de dimensions adequades, especialment adaptat i preparat per circular per la sorra, amb un mínim de dues places i una caixa per al transport de residus.

El vehículo deberá ser de dimensiones adecuadas, especialmente adaptado y preparado para circular por la arena, con un mínimo de dos plazas y una caja para el transporte de residuos.

Clàusula 32. Horaris

Cláusula 32. Horarios

Els horaris s'adaptaran a les condicions que s'estableixin per acumulació de residus fora de les hores d'ús de les platges.

Los horarios se adaptarán a las condiciones que se establezcan por acumulación de residuos fuera de las horas de uso de las playas.

Els residus mai podran romandre a la via pública entre les 9 del matí i les 9 de la nit, en temporada alta.

Los residuos nunca podrán permanecer en la vía pública entre las 9 de la mañana y las 9 de la noche en temporada alta.

L'horari dels equips de recollida més els transports a destí podran ser proposats per l'empresa contractista dins de la resta de condicionants.

El horario de los equipos de recogida más los transportes a destino podrán ser propuestos por la empresa contratista dentro del resto de condicionantes.

En tot cas l'horari i programa haurà de ser expressament acceptat pel responsable tècnic dels treballs i en cap cas serà causa o excusa per l'increment de facturació.

En todo caso el horario y programa deberá ser expresamente aceptado por el responsable técnico de los trabajos y en ningún caso será causa o excusa para el incremento de facturación.

Capítol VI: Treballs esporàdics i puntuals Capítulo VI: Trabajos esporádicos y puntuales

Clàusula 33. Objecte i funcions

Cláusula 33. Objeto y funciones

Tenen per objecte donar una resposta correcta i proporcional a les eventualitats que resultin dels temporals, pluges, entre d'altres, i que afecten greument l'estat de la neteja o utilització de les platges.

Tienen por objeto dar una respuesta correcta y proporcional a las eventualidades que resulten de los temporales, lluvias, entre otros y que afectan gravemente al estado de la limpieza o utilización de las playas.

Destaquem que les tasques principals en aquests casos seran:

Destacamos que las tareas principales en estos casos serán:

- La intervenció amb maquinària adequada per a la reposició dels perfils d'acabat habituals, guaitant de mantenir en bona conservació els punts delicats com són les sortides a les platges de les rieres o canalitzacions pluvials.
La intervención con maquinaria adecuada para la reposición de los perfiles de acabado habituales, mirando de mantener en buena conservación los puntos delicados como son las salidas a las playas de las rieras o canalizaciones pluviales.
- Reparacions urgents de situacions que posin en perill als usuaris de les platges.
Reparaciones urgentes de situaciones que pongan en peligro a los usuarios de las playas.
- Reposició dels passos per a les màquines de neteja i recollida de residus, en el cas que aquests hagin estat deteriorats per l'acció dels temporals i pluges.
Reposición de los pasos para las máquinas de limpieza y recogida de residuos, en el caso de que éstos hayan resultado deteriorados por la acción de los temporales y lluvias.

- Reposició a l'estat normal de la situació de les papereres, passarel·les i altre material que estigui a les platges, abans i després de temporals o pluges.
Reposición al estado normal de la situación de las papeleras, pasarelas y otro material que esté en las playas, antes y después de temporales o lluvias.
- Retirada immediata de tot aquell residu orgànic o inorgànic deixat a la mateixa franja de la costa, després d'un temporal, pluges, mar de fons, etc.
Retirada inmediata de todo aquel residuo orgánico o inorgánico dejado en la misma franja de la costa después de un temporal, lluvias, mar de fondo, etc.

També s'inclouen dins dels treballs esporàdics i puntuals, aquelles feines de reforç de la neteja de les platges, en el cas de la revetlla de Sant Joan, castell de focs i revetlla de festa major, activitats esportives i culturals organitzades per l'Ajuntament, entre d'altres.

También se incluyen dentro de los trabajos esporádicos y puntuales, aquellas tareas de refuerzo de la limpieza de las playas en el caso de la verbena de San Juan, castillo de fuegos y verbena de fiesta mayor, actividades deportivas y culturales organizadas por el Ayuntamiento, entre otras.

S'incorporarà un grup de reforç al grup habitual que realitzarà les tasques de neteja manual descrites en els apartats anteriors. Com a cas excepcional, es buidaran les papereres a l'inici del servei per deixar les platges en perfectes condicions per als seus usuaris.

Se incorporará un grupo de refuerzo al grupo habitual que realizará las tareas de limpieza manual descritas en los apartados anteriores. Como caso excepcional, se vaciarán las papeleras al inicio del servicio para dejar las playas en perfectas condiciones para sus usuarios.

També s'inclouen dins dels treballs esporàdics i puntuals, aquelles feines de neteja derivades d'un augment d'algues, meduses, animals marins morts, i situacions d'aquest tipus, que apareixien a la franja de la costa. En aquests casos, els grups de treball es dedicaran en primer lloc a la retirada de la franja de la costa d'aquest residus per després continuar a les tasques normals de neteja manual. En el cas que aquests episodis es repetissin més de dos dies consecutius, en temporada alta, l'empresa adjudicatària destinaria un equip de reforç per realitzar solament aquesta neteja especial a tota la franja de les platges de Cubelles. L'empresa adjudicatària portarà aquests residus orgànics a la planta de transferència de Vilafranca del Penedès o lloc autoritzat per l'Ajuntament.

También se incluyen dentro de los trabajos esporádicos y puntuales, aquellas tareas de limpieza derivadas de un aumento de algas, medusas, animales marinos muertos y situaciones de este tipo, que aparecen en la franja de la costa. En estos casos, los grupos de trabajo se dedicarán en primer lugar a la retirada de la franja de la costa de estos residuos para después continuar con las tareas normales de limpieza manual. En el caso de que estos episodios se repitiesen más de dos días consecutivos, en temporada alta, la empresa adjudicataria destinaría un equipo de refuerzo para realizar

solamente esta limpieza especial en toda la franja de las playas de Cubelles. La empresa adjudicataria llevará estos residuos orgánicos a la planta de transferencia de Vilafranca del Penedés o lugar autorizado por el Ayuntamiento.

Clàusula 34. Àmbit

Cláusula 34. Ámbito

L'àmbit general en el qual es poden donar aquests treballs el constitueixen la totalitat de les platges del municipi.

El ámbito general en el que se pueden dar estos trabajos lo constituye la totalidad de las playas del municipio.

Clàusula 35. Equips

Cláusula 35. Equipos

En general els equips a utilitzar seran els adequats a judici del responsable tècnic dels treballs.

En general los equipos a utilizar serán los adecuados a juicio del responsable técnico de los trabajos.

Ocasionalment podrà ser necessària l'aportació d'equips de ma d'obra, en aquests casos seran exigibles totes les condicions que s'exigeixin als equips habituals de neteja per mitjans manuals.

Ocasionalmente podrá ser necesaria la aportación de equipos de mano de obra, en estos casos serán exigibles todas las condiciones que se exigen a los equipos habituales de limpieza por medios manuales.

Clàusula 36. Organització i horaris

Cláusula 36. Organización y horarios

Donat el caràcter extraordinari d'aquests treballs, les condicions d'organització, equips a utilitzar, horaris, etc... es definiran prèviament al seu començament de forma expressa pel responsable tècnic dels treballs i el seu compliment serà obligatori per l'empresa en atenció a les causes d'urgència.

Dado el carácter extraordinario de estos trabajos, las condiciones de organización, equipos a utilizar, horarios, etc... se definirán previamente a su comienzo de forma expresa por el responsable técnico de los trabajos y su cumplimiento será obligatorio para la empresa en atención a las causas de urgencia.

Diligència per fer constar que aquest plec de prescripcions tècniques que ha de regir l'adjudicació del contracte de servei de neteja de platges del municipi de Cubelles ha estat aprovat per la sessió de la Junta de Govern Local de data 24 de febrer de 2016, i consta de 36 clàusules, 2 annexos i 40 pàgines (annexos inclòs).

Diligencia para hacer constar que este pliego de prescripciones técnicas que debe regir la adjudicación del contrato de servicio de limpieza de playas del municipio de Cubelles ha sido aprobado por la sesión de

la Junta de Govern Local de fecha 24 de febrero de 2016, i consta de 36 clàusules, 2 annexos y 40 pàgines (anexos incluídos).

Cubelles, a 25 de febrer de 2016

La Secretària General

Carme López-Feliu i Font

ANNEX 1 / ANEXO 1

A continuació es resumeix el servei de neteja de platges que com a mínim han d'oferir les empreses licitadores:

A continuación se resume el servicio de limpieza de playas que como mínimo deben ofrecer las empresas licitadoras:

Temporada <i>Temporada</i>	Servei de neteja <i>Servicio de limpieza</i>		Mitjans <i>Medios</i>	Dies de servei <i>Días de servicio</i>
ALTA <i>ALTA</i>	Manual / retirada de residus <i>Manual / retirada de residuos</i>		1 vehicle + el personal necessari <i>1 vehículo + el personal necesario</i>	7 dies / semana <i>7 días / semana</i>
	Mecànica <i>Mecánica</i>		2 equips ¹ <i>2 equipos¹</i>	7 dies / semana <i>7 días / semana</i>
MITJA <i>MEDIA</i>	Manual / retirada de residus <i>Manual / retirada de residuos</i>		1 vehicle + el personal necessari <i>1 vehículo + el personal necesario</i>	7 dies / semana <i>7 días / semana</i>
	Mecànica <i>Mecánica</i>		1 equip ¹⁻² <i>1 equipo¹⁻²</i>	7 dies / semana <i>7 días / semana</i>
BAIXA <i>BAJA</i>	Manual / retirada de residus <i>Manual / retirada de residuos</i>		1 vehicle + el personal necessari <i>1 vehículo + el personal necesario</i>	4 dies / semana <i>4 días / semana</i>
	Mecànica <i>Mecánica</i>	Despedregat ³ <i>Despedregado³</i>	1 tractor + despedregadora + el personal necessari <i>1 tractor + depedregadora + el personal necesario</i>	Un mínim de 100 hores anuals <i>Un mínimo de 100 horas anuales</i>
		Llaurat ³ <i>Labrado³</i>	1 tractor + cultivador + el personal necessari <i>1 tractor + cultivador + el personal necesario</i>	

¹Cada equip de neteja mecànica estarà format per un tractor, una garbelladora i el personal necessari.

¹*Cada equipo de limpieza mecánica estará formado por un tractor, una cribadora y el personal necesario.*

² A la temporada Mitja la Neteja Mecànica es realitzarà com a mínim a totes les platges a dies alterns.

²*En temporada Media la Limpieza mecánica se realizará como mínimo en todas las playas en días alternos.*

³ Aquests serveis com a mínim inclourà 2 despedregats de totes les platges, un abans de Setmana Santa i un altre al mes de maig o juny i un llaurat de totes les platges entre l'1 de gener i el 28 de febrer.

³*Estos servicios como mínimo incluirán 2 despedregados de todas las playas, uno antes de Semana Santa y otro en el mes de mayo o junio y un labrado de todas las playas entre el 1 de enero y el 28 de febrero.*

Pels treballs **esporàdics i puntuals** s'hauran de preveure equips de neteja mecànica i manual en funció del servei a realitzar.

*Para los trabajos **esporádicos y puntuales** deberán preverse equipos de limpieza mecánica y manual en función del servicio a realizar.*

Com a mínim les empreses licitadores hauran de presentar i especificar equips de reforç per a la revetlla de Sant Joan, Castell de focs, Festa Major i d'altres com temporals, pluges que afectin greument l'estat de la neteja o la utilització de les platges. L'Ajuntament col·laborarà amb l'empresa adjudicatària perquè aquest servei es pugui desenvolupar de manera correcta.

Como mínimo las empresas licitadoras deberán presentar y especificar equipos de refuerzo para la verbena de San Juan, Castillo de fuegos, Fiesta Mayor y otros como temporales, lluvias que afecten gravemente al estado de la limpieza o la utilización de las playas. El Ayuntamiento colaborará con la empresa adjudicataria para que este servicio se pueda desarrollar de manera correcta.

ANNEX 2 / [ANEXO 2](#)

Quadre del servei mínim que han d'oferir les empreses licitadores:

Cuadro del servicio mínimo que deben ofrecer las empresas licitadoras:

Neteja Mecànica <i>Limpieza Mecánica</i>	Dies de servei <i>Días de servicio</i>	hores/dia <i>Horas/día</i>	Hores totals <i>Horas totales</i>
TA	68	7	952
TM	26	7	182
TB	271		100
Neteja Manual <i>Limpieza Manual</i>			
TA/TM	94	7	1.974
TB	153	7	1.071
		TOTAL	4.279

En l'exercici 2020 en comptes de 271 dies seràn 272.

En el ejercicio 2020 en lugar de 271 días serán 272.

Els mitjans (materials, personals, de maquinària, etc...) per tal de donar compliment al servei mínim descrit al quadre anterior serà proposat per les empreses licitadores en el programa anual de treball que obligatòriament hauran de presentar amb la plica, tal com s'especifica a l'apartat 2.2 d'aquest plec.

Los medios (materiales, personales, de maquinaria, etc...) para dar cumplimiento al servicio mínimo descrito en el cuadro anterior será propuesto por las empresas licitadoras en el programa anual de trabajo que obligatoriamente deberán de presentar con la plica, tal como se especifica en el apartado 2.2 de este pliego.

A les millores només es comptabilitzaran aquelles que superin el servei descrit en aquest quadre.

En las mejoras sólo se contabilizarán aquellas que superen el servicio descrito en este cuadro.



Ajuntament de Cubelles

Les millores caldrà que estiguin clarament especificades en l'oferta de forma separada i fàcilment identificable. L'absència d'informació sobre algun dels punts comportarà que no es valori el criteri.

Las mejoras deberán estar claramente especificadas en la oferta de forma separada y fácilmente identificable. La ausencia de información sobre alguno de los puntos comportará que no se valore el criterio.